

# AYUDAS LITÚRGICAS

4 de octubre de 2026 / October 4, 2026

Común 22 / Proper 22

Domingo de comunión mundial / World Communion Sunday

*Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [Book of Common Worship](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.*

## LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Éxodo/Exodus 20,1-4; 7-9; 12-20 y Salmo/Psalm 19 (*semicontinuo/semicontinuous*)
- ❖ Isaías/Isaiah 5,1-7 y Salmo/Psalm 80,7-15 (*complementario / complementary*)
- ❖ Filipenses/Philippians 3,4b-14
- ❖ Mateo/Matthew 21,33-46

## —ENFOQUE EN ISAÍAS 5,1-7—

### ¿Qué es lo más importante que debemos saber?

Isaías es el primero de los grandes profetas. Fue una persona de reconocida autoridad e influencia en la corte real; posiblemente ocupó allí algún cargo y participó activamente en los asuntos del reino. Su ministerio se inicia durante el reinado de Ozías, alrededor del año 724 antes de Cristo, y continúa durante los reinados de Yotán, Acáz y Ezequías. En los tiempos que le tocó vivir, el reino estaba bajo el ataque de enemigos poderosos y reyes implacables que conquistaron Samaria, deportaron israelitas y establecieron asentamientos en su territorio. Tanto el reino del norte como el del sur fueron víctimas del expansionismo del imperio asirio.

El libro se divide en tres grandes secciones. El texto bajo consideración pertenece a la primera, que comprende los capítulos 1-39. Estos son considerados los escritos originales del profeta; las demás secciones contienen una colección de escritos proféticos posteriores a su muerte y a su época, posiblemente generados por su escuela de profetas.

En esta primera sección, el profeta condena severamente los pecados e infidelidades de su pueblo. Particularmente en el capítulo 5, hace uso de una parábola en forma de canción, posiblemente entonada durante la vendimia o la cosecha de la uva, quizá en la fiesta de las Enramadas, para comunicarle ese mensaje a Israel, tal como señala el comentario de la *Biblia de Estudio Dios Habla Hoy*.

Sergio Rosell Nebreda así lo plantea en su comentario en *Working Preacher*. La imagen de la viña o de la vid, dice, es un lugar común en las Escrituras hebreas. Son muchas las ocasiones en que Israel es comparado con una viña o vid cultivada por Dios (Ezequiel 17,5-10; Oseas 10,1; Isaías 5,1-7; etc.). Se supone que está plantada para dar fruto a las naciones y, sin embargo, no logra —por más que Dios se esfuerza en ello— producir los frutos esperados. En Jeremías 2,21 encontramos esta fuerte diatriba de Dios contra Israel: «Te planté de vid

escogida, toda ella de buena simiente; ¿cómo, pues, te me has vuelto sarmiento de vid extraña?». La misma lección aparece en el libro del profeta Isaías con su conocida «canción de la viña» (5,1-7). Parece que el pueblo de Dios, pese a todo lo que Dios ha hecho por él, no es capaz de vivir a la altura de las expectativas divinas. El juicio de Dios se yergue ante el pueblo como una amenaza en boca de sus profetas.

A esto añade Juan Boonstra una advertencia acerca de los juicios y de las consecuencias que vendrían sobre este pueblo.

En Isaías 5,1, el profeta se presenta como amigo de Dios y como quien le representa, describiendo sus posesiones y el trabajo realizado con el fin de recibir fruto abundante y de calidad. Ese amigo es el dueño de la viña. Él esperaba uvas dulces, pero las uvas resultaron ser agrias.

Acto seguido, le pide a la audiencia que emita juicio. En el versículo 3 les invita a revisar la evidencia que presentará a continuación para que ellos y ellas, como si fueran jueces, determinen quién ha tenido la culpa del resultado obtenido. El profeta parece procurar que quienes son acusados se condenen a sí mismos. También les pregunta si quedó algo más por hacer. Obviamente, lo único que falta es el veredicto.

El libro *Usos y costumbres de los tiempos bíblicos* señala que este texto bosqueja el proceso de plantar una viña, lo cual incluía rodearla con una pared y colocar encima una cerca de espinos para mantener fuera a los animales que podrían causar daño a la siembra. Esa es la cerca que el viñador removerá para que el terreno sea pisoteado y destruido. El amigo del profeta ha decidido echar a perder el terreno.

Y, por si quedara alguna duda, el texto concluye con una interpretación a manera de alegoría. El viñedo del Señor es el país de Israel y el pueblo de Judá. El Señor esperaba respeto por su ley, pero ha encontrado asesinatos; esperaba justicia y solo escucha gritos de dolor.

La falta de respeto a la ley de Dios nacía de la adoración de ídolos y dioses menores, según las costumbres de los pueblos y regiones que rodeaban o invadían a Israel. A esto se sumaban prácticas contrarias a los mandamientos del Señor, como se expresa en los capítulos anteriores.

### **¿Dónde está Dios en la Palabra?**

Dios es el amigo del profeta, quien le da una palabra para anunciar al pueblo el castigo que se avecina. También es el dueño de la viña: el agricultor que, con esmero, removió la tierra y plantó cepas de la mejor calidad en suelo fértil.

Dios es quien, con decepción, recibe un fruto que no esperaba. En última instancia, Dios también es juez del fruto cosechado y quien ejecutará la sentencia pronunciada.

### **¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?**

El pecado y la falta de respeto a los mandatos divinos siempre tienen consecuencias. Son como los albaricoques que compré en un país mediterráneo mientras recorría uno de sus mercados. Se veían tan perfectos y hermosos que inmediatamente compré un kilo con la esperanza de hacer una compota. De regreso al apartamento, puse manos a la obra. Tristemente, cuando llegué al momento de probarla para ajustar la cantidad de azúcar, encontré amargura en lugar de dulzura. Lo peor de todo fue que no hubo azúcar capaz de corregirla.

Luego aprendí que es difícil precisar la causa de la amargura de este tipo de frutas, aun cuando han sido cultivadas en buena tierra y bajo condiciones óptimas. De ahí el valor del método que utiliza el profeta para comunicar su mensaje y, de paso, confrontar al pueblo con el problema y sus consecuencias. Las apariencias solo pueden engañarnos a nosotros y nosotras; nunca a Dios.

Hoy enfrentamos problemas similares, particularmente con el resurgimiento de movimientos políticos de corte religioso en los que se sobrevalora la apariencia del fruto sin evaluar cuán amargas pueden resultar las medidas que se pretenden justificar incluso con la palabra de Dios.

El texto que sigue a este contiene seis «ayes» o pronunciamientos de juicio contra quienes acaparan casas y terrenos, contra la vida licenciosa de la gente poderosa, contra quienes se burlan de Dios, contra quienes pervierten los conceptos morales, contra quienes se creen sabios y contra los jueces corruptos. ¡Bien vale la pena leerlos y estudiarlos! Como dice Mateo 7,16: «Por sus frutos los conocerán».

*Arelis Cardona Morales*

## **BIBLIOGRAFÍA**

*Biblia de Estudio Dios Habla Hoy*. Sociedades Bíblicas Unidas, 2000.

*Biblia del Peregrino*. Traducción y comentarios de Luis Alonso Schökel. Bilbao: Mensajero, 1993.

Boonstra, Juan. «Isaías 5». *La Hora de la Reforma* 21, núm. 4.

Lockyer, Herbert. *Usos y costumbres de los tiempos bíblicos*. Miami: Editorial Vida, 1996.

Rosell Nebreda, Sergio. «Comentario sobre Isaías 5:1-7». *Working Preacher*, 2 de mayo de 2021. <https://www.workingpreacher.org/commentaries/revise-common-lectionary/fifth-sunday-of-easter-2/commentary-on-john-151-8-5>.

## **ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO**

La Rvda. Arelis Cardona Morales es ministra ordenada de la Iglesia Presbiteriana (EE.UU). Ha escrito para *Palabra presente* y otras publicaciones de la iglesia. Es pastora de la Iglesia Presbiteriana Rvdo. Ramón Olivo Robles en Santurce, PR.

## —REUNIÓN/GATHERING—

### LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 19. MGV)*

Líder: El cielo proclama la gloria de Dios y nos habla de su creación.

*Pueblo: ¡Proclamemos también su gloria!*

Líder: Los días se lo cuentan unos a otros; las noches hacen correr la voz.

*Pueblo: ¡Hagamos correr nuestras voces también!*

Líder: El mensaje de la gloria de Dios llega a toda la tierra, hasta el último rincón del mundo.

*Pueblo: ¡Unamos nuestras voces a las de toda la creación!*

Líder: La enseñanza del Señor es perfecta, porque da nueva vida. El mandato del Señor es fiel, porque hace sabia a la persona sencilla.

***Unísono: Oh Dios, sean aceptables ante ti nuestras palabras y nuestros pensamientos. Tú eres nuestro refugio y nuestra liberación. ¡Proclamemos tu gloria! ¡Alcemos nuestra voz!***

### *(Isaías/Isaiah 5,1-7. MGV)*

Líder: Somos la viña del Señor.

*Pueblo: Y Dios espera que demos buenos frutos.*

Líder: Somos la plantación que Dios ha cuidado con amor y fidelidad.

***Unísono: Aquí estamos para escuchar su voz, seguir su voluntad y alabar el nombre del divino Viñador. ¡Aleluya!***

Leader: The heavens proclaim the glory of God and speak to us of God's creation.

*People: Let us also proclaim God's glory!*

Leader: Day tells the story to day; night passes the message along.

*People: Let our voices also carry the message!*

Leader: The message of God's glory reaches throughout the earth, to the farthest corners of the world.

*People: Let us join our voices with all creation!*

Leader: The teaching of the Lord is perfect, reviving the soul. The commandment of the Lord is trustworthy, making wise the simple.

***Unison: O God, may our words and our thoughts be acceptable in your sight. You are our refuge and our liberation. Let us proclaim your glory! Let us lift our voices!***

Leader: We are the vineyard of the Lord.

*People: And God expects us to bear good fruit.*

Leader: We are the planting that God has cared for with love and faithfulness.

***Unison: Here we are to listen to God's voice, follow God's will, and praise the name of the Divine Vineyard Keeper. Alleluia!***

## ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY (MGV)

Dios, miramos hacia arriba  
y vemos los cielos que dan testimonio de tu  
gloria.

Miramos hacia abajo  
y contemplamos la tierra,  
hecha por el sonido de tu voz.

Prestamos atención al susurro que nos rodea  
y escuchamos tus enseñanzas por doquier.

Gracias, oh Dios, por tu testimonio constante,  
que nunca nos abandona.  
Permite que las palabras de nuestras bocas  
y la meditación de nuestros corazones  
sean agradables ante ti.

Por Jesucristo, nuestro Salvador. *Amén.*

God, we look upward  
and see the heavens bearing witness to your  
glory.

We look downward  
and behold the earth,  
made by the sound of your voice.

We pay attention to the whisper surrounding  
us  
and hear your teachings everywhere.

Thank you, O God, for your constant  
witness,  
which never abandons us.  
May the words of our mouths  
and the meditation of our hearts  
be pleasing in your sight.

Through Jesus Christ, our Savior. *Amen.*

## HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Por la excelsa majestad EHP 295 / For the Beauty of the Earth GtG 14](#)
- ❖ [Cantemos al Creador EHP 5 / Let's Sing unto the Lord GtG 669](#)
- ❖ [¡Santo! ¡Santo! ¡Santo! EHP 24 / Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty GtG 1](#)
- ❖ [Señor, mi Dios, al contemplar los cielos EHP 12 / O Lord My God \(How Great Thou Art\) GtG 625](#)
- ❖ [Oh Criaturas del Señor EHP 20/ All Creatures of Our God and King GtG 15](#)
- ❖ [El mundo es de Dios EHP 373 / This is my Father's world GtG 370](#)
- ❖ [Te amo rey / I love you Lord GtG 627](#)
- ❖ [Grande es Dios / Great Are You, Lord \(Great Is the Lord\) GtG 614](#)
- ❖ [Admirable Dios / Our God Is an Awesome God \(Awesome God\) GtG 616](#)
- ❖ [Con gozo vengo / I Come With Joy GtG 515](#)
- ❖ [Ven, es tiempo de alabanza / Come, now is the Time to Worship](#)
- ❖ [Bueno es alabar al Señor \(It is good to praise the Lord\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Como el ciervo brama / As the deer](#)

## CONFESIÓN / CONFESSION (Éxodo/Exodus 20. MGV)

Líder: Dios nos habla y nos dice estas  
palabras: «No tengas otros dioses aparte de  
mí. No te hagas ídolos ni imágenes. No te  
inclines ante ellos. No hagas mal uso del

Leader: God speaks to us and says these  
words: "You shall have no other gods before  
me. Do not make for yourselves idols or  
images. Do not bow down to them. Do not

nombre del Señor y acuérdate del día de reposo para consagrarlo».

*Unísono: Perdónanos, oh Dios, por no cumplir tus mandamientos. Perdónanos porque quebrantamos nuestra relación contigo y no te damos el lugar que mereces en nuestras vidas. Perdónanos porque idolatramos y nos inclinamos ante muchas cosas, mientras nuestras rodillas se resisten a doblarse ante ti.*

Líder: Dios nos habla y nos dice estas palabras: «Honra a tu padre y a tu madre. No mates. No cometas adulterio. No robes. No des falso testimonio contra tu prójimo. No codicies».

*Unísono: Perdónanos, oh Dios, por no cumplir tus mandamientos. Perdónanos porque fallamos aun en las relaciones más básicas, con nuestros padres y nuestras madres. Les desobedecemos, como también te desobedecemos a ti. No escuchamos sus consejos, como tampoco escuchamos tu voz, y así caminamos por la vida rompiendo relaciones, envidiando relaciones y dañando relaciones. Perdónanos, oh Dios, y permíteme que nuestros oídos nunca se vuelvan sordos a tus palabras. En el nombre de Jesús. Amén.*

*(Isaías/Isaiah 5,1-7. MGV)*

*Unísono: Dios, venimos ante ti reconociendo tu obra en nuestras vidas. Tu gracia es el alimento que necesitamos para crecer y hacer tu voluntad. Sin embargo, vivimos sin agradecer tus bondades ni tu amor. Esperabas que hiciéramos el bien, pero hemos hecho el mal. No hemos protegido a las personas débiles. Hemos pisoteado a quienes no están de acuerdo con nuestras opiniones. Hemos abandonado a quienes nos necesitan. Esperabas obediencia, pero te respondimos con desobediencia.*

misuse the name of the Lord, and remember the Sabbath day to keep it holy.”

*Unison: Forgive us, O God, for failing to keep your commandments. Forgive us because we break our relationship with you and fail to give you the place you deserve in our lives. Forgive us because we idolize and bow before many things, while our knees resist bending before you.*

Leader: God speaks to us and says these words: “Honor your father and your mother. Do not murder. Do not commit adultery. Do not steal. Do not bear false witness against your neighbor. Do not covet.”

*Unison: Forgive us, O God, for failing to keep your commandments. Forgive us because we fail even in the most basic relationships, with our fathers and our mothers. We disobey them just as we disobey you. We do not listen to their counsel, just as we fail to listen to your voice, and so we go through life breaking relationships, envying relationships, and harming relationships. Forgive us, O God, and do not let our ears ever become deaf to your words. In the name of Jesus. Amen.*

*Unison: God, we come before you acknowledging your work in our lives. Your grace is the nourishment we need to grow and to do your will. Yet we live without giving thanks for your goodness or your love. You expected us to do good, but we have done evil. We have not protected the vulnerable. We have trampled on those who do not agree with our opinions. We have abandoned those who need us. You expected obedience, but we responded with disobedience.*

*Perdónanos. No nos abandones. Sigue protegiéndonos de nuestras propias acciones para que podamos hacer tu voluntad, y ayúdanos a vivir dando gracias por tu gracia.*

*En el nombre de Jesús, la vid verdadera y nuestro Señor. Amén.*

*Forgive us. Do not abandon us. Continue protecting us from our own actions so that we may do your will, and help us to live giving thanks for your grace.*

*In the name of Jesus, the true vine and our Lord. Amen.*

## EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

### PERDÓN / PARDON *(Filipenses/Philippians 3,12. MGCV)*

Le pertenecemos a Jesucristo. En él recibimos el perdón que necesitamos para proseguir a la meta. Podemos vivir en paz.

Jesus Christ has made us his own. In him we receive the forgiveness we need to arrive at our goal. We can live in peace.

### *(Isaías/Isaiah 5,1-7)*

Escuchen y crean las buenas nuevas del evangelio: Dios no se complace en la destrucción, sino en la restauración de su pueblo. En Jesucristo nuestros pecados son perdonados y recibimos vida nueva. *Amén.*

Hear and believe the good news of the gospel: God delights not in destruction, but in the restoration of God's people. In Jesus Christ our sins are forgiven and we receive new life. *Amen.*

## —PALABRA / WORD—

## ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

### ESCRITURA / SCRIPTURE

### IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year A](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

### ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ El Señor le da los diez mandamientos a Moisés en el Monte Sinaí. / At Mount Sinai, the Lord gives the Ten Commandments to Moses.
- ❖ La ley de Dios es perfecta. Los mandamientos de Dios son claros. / The law of the Lord is perfect; God's commandments are clear.
- ❖ Isaías canta sobre un viñedo que no ha producido buen fruto. / Isaian sings of a vineyard that has failed to produce good fruit.

- ❖ Dios de los ejércitos, restáuranos. Cuida el viñedo que plantaste. / Restore us, O God of hosts; have regard for the vine you planted.
- ❖ Todo lo que tengo es nada; el conocer a Jesucristo es todo. / All that I have is nothing; knowing Jesus Christ is everything.
- ❖ Una parábola sobre un viñedo, unos siervos malvados y el hijo del dueño de la viña. / A parable about a vineyard, wicked tenants, and the owner's son.
- ❖ Dios nos da los diez mandamientos. / God gives Moses the ten commandments.
- ❖ Toda la creación proclama la gloria e Dios, cuya ley es perfecta. / All of creation proclaims the glory of God, whose law is perfect.
- ❖ Obedezcan los mandatos de Dios. / Obey the commandments of God.
- ❖ Palabras que dan vida. / Words that give live.
- ❖ Los diez mandamientos. / The Ten Commandments.
- ❖ Cómo honrar la mesa y cómo deshonorar la mesa. / How to honor the table, how to dishonor the table.
- ❖ Adoremos a Dios y amemos a la humanidad. / Worship God and love humanity.
- ❖ Declaremos la gloria de Dios. / Declare the glory of God.
- ❖ Pon tu confianza en Jesús. / Put your trust in Jesus.
- ❖ Produce frutos de justicia. / Produce fruits of righteousness.
- ❖ Palabras de vida, amor, y justicia. / Words of life, love and justice.
- ❖ El llamado a la hospitalidad. / The calling to hospitality.
- ❖ ¿Sabe usted cómo dar la bienvenida a Dios? / Do you know how to receive God?

#### **HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG**

- ❖ [Canto de esperanza/ May the God of Hope Go With Us \(Song of Hope\) GtG 765](#)
- ❖ [Oh, Dios de mi alma EHP 351/ Be Thou my Vision GtG 450](#)
- ❖ [Caminemos a la luz de Dios EHP 317 / We Are Marching in the Light of God \(Siyahamba\) GtG 853](#)
- ❖ [Pues si vivimos EHP 282/ When We Are Living GtG 822](#)
- ❖ [Doquier alumbra el astro sol / Jesus Shall Reign Where'er the Sun GtG 265](#)
- ❖ [En secreto / In The Secret](#)
- ❖ [Cuando andemos con Dios / Trust and Obey](#)
- ❖ [¡Oh cantádmelas otra vez! / Wonderful Words of life](#)
- ❖ [Indescriptible / Indescribable](#)
- ❖ [Poderoso para salvar / Mighty To Save](#)
- ❖ [Más como tú \(More like you\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Dulcemente quebrantado / Sweetly Broken](#)
- ❖ [Avivamiento / Lord Send Revival](#)
- ❖ [Ya no soy esclavo / No Longer Slaves](#)
- ❖ [Paz / Peace Be Still](#)
- ❖ [Tiembla / Tremble](#)
- ❖ [Venga tu reino / Let Your Kingdom Come](#)
- ❖ [A Jesús seguiré / Look to the Son](#)
- ❖ [En tí estoy firme / Stand In Your Love](#)

## ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:  
<https://justleros.blogspot.com/>
  - [Esas palabras, esas tablas / Those Words, Those Tablets](#)
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

## OFRENDA / OFFERING

### —ENVÍO / SENDING—

## HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

### BENDICIÓN / BLESSING *(Mateo/Matthew 21,33-46. Richard Rojas Banuchi Banuchi)*

Recibimos bendición: Y Dios, quien pacientemente nos ha confiado el cuidado de su viña, haciéndonos copartícipes y administradores de sus dones; y Jesucristo, la roca firme sobre la cual descansan nuestros sueños y esperanzas futuras; y el Santo Espíritu, quien toma lo que pertenece a Dios y lo entrega, mediante la gracia del Hijo, a su pueblo; les llenen de abundantes y buenos frutos de justicia, equidad y paz, desde ahora y para siempre. *Amén.*

We are blessed: And may God, who has patiently entrusted us with the care of the vineyard, making us co-workers and stewards of divine gifts; and Jesus Christ, the firm rock upon which our dreams and future hopes rest; and the Holy Spirit, who takes what belongs to God and delivers it, through the grace of the Son, to God's people; fill you with abundant and good fruits of justice, equity, and peace, now and forever. *Amen.*

### *(Isaías/Isaiah 5,1-7. Bendición basada en el comentario de la Rev. Arelis Cardona)*

Recibimos bendición: Y que Dios, el divino Viñador, remueva de nuestras vidas todo aquello que impide el crecimiento de buenos frutos; que Jesucristo nos mantenga firmes en su amor; y que el Espíritu Santo nos haga

We are blessed: And may God, the Divine Vineyard Keeper, remove from our lives everything that hinders the growth of good fruit; may Jesus Christ keep us steadfast in his love; and may the Holy Spirit make us

instrumentos de justicia y esperanza para el mundo. *Amén.*

**COMISIÓN / COMMISSION** (*Éxodo/Exodus 20,1-4; 7-9; 12-2032. Richard Rojas Banuchi*)

Para ser de bendición: Al salir, recordemos que en Jesucristo Dios ha escrito en nuestros corazones palabras de bien y salvación. Recuerden que Dios es único; procuren usar su nombre para edificar la vida de otras personas. Vivan de tal manera que sus comunidades se sientan orgullosas de su ejemplo. Atesoren y defiendan la vida de las mujeres y de las personas inmigrantes, de las niñas, los niños y las personas mayores. Amen y cuiden de sus familias, y amen activamente a las demás personas con acciones que dignifiquen el nombre de Dios y la imagen divina impresa en cada ser humano, sin importar su raza, color de piel o situación. *Amén.*

instruments of justice and hope for the world. *Amen.*

To be a blessing: As you go forth, remember that in Jesus Christ God has written words of goodness and salvation upon our hearts. Remember that God is one; seek to use God's name to build up the lives of others. Live in such a way that your communities may take pride in your example. Cherish and defend the lives of women and immigrants, of children and older adults. Love and care for your families, and actively love others through actions that honor the name of God and the divine image imprinted on every human being, regardless of race, skin color, or circumstance. *Amen.*

(*Isaías/Isaiah 5,1-7. Comisión basada en el comentario de la Rev. Arelis Cardona.*)

Para ser de bendición: Vayan al mundo recordando que Dios espera frutos de justicia, misericordia y verdad. No permitan que las apariencias sustituyan la fidelidad ni que la indiferencia silencie el clamor de quienes sufren. Den fruto digno del amor de Dios y vivan como pueblo que honra al divino Viñador. *Amén.*

To be a blessing: Go into the world remembering that God expects fruits of justice, mercy, and truth. Do not allow appearances to replace faithfulness, nor indifference to silence the cries of those who suffer. Bear fruit worthy of God's love and live as people who honor the Divine Vineyard Keeper. *Amen.*

**NOTAS / NOTES:**

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Editor of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation.**

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](http://pcusastore.com) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](http://pcusastore.com)

Búsquenos en las redes sociales / Look for us on social media:

❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>

❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>

❖ **YouTube:**

[https://www.youtube.com/channel/UC\\_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view\\_as=subscriber](https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber)